

For the Love of an Imperative Verb Matthew 22:15-22

add translations and comments

¹⁵Then the Pharisees went and plotted to entrap him in what he said. ¹⁶So they sent their disciples to him, along with the Herodians, saying, “Teacher, we know that you are sincere, and teach the way of God in accordance with truth, and show deference to no one; for you do not regard people with partiality. ¹⁷**Tell** [εἰπὲ, **eipè** / εἰπὸν, **eipòn**] us, then, what you think. Is it lawful to pay taxes to the emperor, or not?” ¹⁸But Jesus, aware of their malice, said, “Why are you putting me to the test, you hypocrites? ¹⁹**Show** [ἐπιδείξατε, **epideíxate**] me the coin used for the tax.” And they brought him a denarius. ²⁰Then he said to them, “Whose head is this, and whose title?” ²¹They answered, “The emperor’s.” Then he said to them, “**Give** [ἀπόδοτε, **apódote**] therefore to the emperor the things that are the emperor’s, and to God the things that are God’s.” ²²When they heard this, they were amazed; and they left him and went away. [NRSV⁸⁹]

22:17

εἰπὲ, **eipè**; vb:

εἰπὸν, **eipòn**; vb: 2nd aor act **imperative** 2nd pers sg from λέγω

translations: **tell** [NRSV⁸⁹, NGEINT, NKJV, NRSVue], also **dí** [IAdNT]

22:19

ἐπιδείξατε, **epideíxate**; vb: aor act **imperative** 2nd pers pl from ἐπιδείκνυμι

translations: **show** [NRSV⁸⁹, NGEINT, NKJV, NRSVue], also **mostrad** [IAdNT]

22:21

ἀπόδοτε, **apódote**; vb: 2nd aor act **imperative** 2nd pers pl from ἀποδίδωμι

translations: **give** [NRSV⁸⁹, NGEINT, NRSVue], also **render** [NKJV], **pagad** [IAdNT]

Scripture quotations are from the New Revised Standard Version Bible, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide.

Gene Crossett, Jr.

March 1, 2023

March 19, 2023

